ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG | MAANDAG 14 JANUARI 1957 | No. 2728

Dulles waarschuwt voor gevaar van Russische macht in het Midden-Oosten

Sowjet's vergroten hun invloed zeer snel

WASHINGTON, 13 jan.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles heeft deze week in de commissie voor buitenlandse zaken van het Huis van Afgevaardigden verklaard dat indien de Russen het Midden Oosten in hun macht zouden krijgen dit de grootste overwinning zou zijn, die ooit door hen zou kunnen worden behaald.

Zij zouden dan Europa zonder oorlog in hun macht hebben gekregen. Hij drong er op aan het plan van president Eisenhower te aanvaarden. „De Sowjets vergroten hun activiteit in het gebied zeer snel en de tijd waarbinnen wij doelmatig kunnen handelen, is niet van heel lange duur" aldus Dulles.

Egypte —zo zeide hij verder— verkeert in een bijzonder moeilijke economische positie en zijn toekomstige rol zal gedeeltelijk afhangen van iemands bereidheid Egypte te helpen, uitgaande van de veronderstelling, dat Egypte zich in de internationale politiek zodanig zal gedragen, dat deze hulp gerechtvaardigd is.

RUSLAND NOEMT DE EISENHOWER-POLITIEK IN STRIJD MET DOEL VAN DE V.N.

Moskou, 13 jan.: — Het Sowjet Russische persbureau Tass heeft de nieuwe politiek van Eisenhower ten aanzien van het Midden Oosten veroordeeld en gezegd, dat deze „in strijd is met de beginselen en doelen van de Verenigde Naties en een ernstige bedreiging van de vrede en de veiligheid in het Midden Oosten inhoudt.

De Verenigde Staten trachten de Britse en Franse positie in het gebied over te nemen — aldus Tass.

ONDERVOEDINGSSCHANDAAL IN RUSLAND

Moskou, 13 jan.: — Volgens Medetsinski Rabotnik, het orgaan van het Sowjet-ministerie van volksgezondheid, zijn in het weeshuis van de stad Kzyl Orda in Kazakhstan verscheidene kinderen tengevolge van slechte verzorging overleden. Het blad verwijt de plaatselijke leiders van het bestuur en de communistische partij niets te hebben gedaan om aan „dit schandaal een einde te maken."

OOST-DUITSLAND WROET IN WEST-DUITSLAND

Frankfort, 13 jan.: — De Frankfurter Allgemeine meldt, dat honderden jonge Westduitse dienstplichtigen geheel officieel uitziende brieven, zogenaamd afkomstig van het Westduitse ministerie van Landsverdediging, hebben ontvangen, waarin wordt medegedeeld dat zij geen gevolg behoeven te geven aan lastgevingen om onder de wapenen te komen.

De brieven waren afkomstig uit Oost-Duitsland. De West-Duitse procureur-generaal stelt een onderzoek naar deze zaak in.

De dienstplichtigen van het nieuwe Westduitse leger moeten 1 april a.s. onder de wapenen komen.

Hammarskjoeld beschuldigd van partijdigheid

Boeda-Pest, 13 jan.: — Het blad van de Hongaarse communistische partij „Nepszabadsag" heeft de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammerskjoeld, beschuldigd van partijdigheid in de Hongaarse kwestie.

Het Hongaarse persbureau meldde, dat de arbeiders van de grote fabrieken van Csepel zaterdag ochtend het werk hebben neergelegd uit protest tegen de arrestatie van vier arbeiders, die aan de betogingen van vrijdag hebben deelgenomen.

De Hongaarse politie heeft vrijdag acht studentenleiders gearresteerd aan de vooravond van een bijeenkomst van de Hongaarse studentenbond, die bij het uitbreken van de opstand in oktober van het vorige jaar werd gevormd.

De communistische bladen meldden zaterdag, dat de grootscheepse bijeenkomst van de bond, die zaterdag zou worden gehouden, „om technische redenen" is uitgesteld.

Het presidium van de Hongaarse Volksrepubliek heeft een decreet goedgekeurd, dat snelle berechting mogelijk maakt wegens contra-revolutionaire activiteit. De maximumstraf is de doodstraf.

JOEGOSLAVIE HERHAALT VERZOEK OM AMERIKAANS MILITAIR MATERIAAL

Washington, 13 jan.: — Joegoslavie heeft „herhaalde" verzoeken gedaan voor de levering van Amerikaans militair materiaal, zo heeft een woordvoerder van het State-Department zaterdag in Washington bekendgemaakt.

GENERAAL FRANCO VOORKWAM POLITIEKE CRISIS

Madrid, 13 jan.: — Generaal Franco heeft, naar men te Madrid meent te weten, een politieke crisis voorkomen door de secretaris-generaal van de Falange, Arrese, te verzoeken als minister zonder portefeuille in functie te blijven tijdens een reorganisatie van het kabinet.

Arresse had maandag j.l. zijn ontslag ingediend, omdat generaal Franco het niet eens bleek te zijn met zijn grondwetsvoorstellen die niet alleen door de Monarchisten, maar ook door een deel van de Falange heftig werden bestreden.

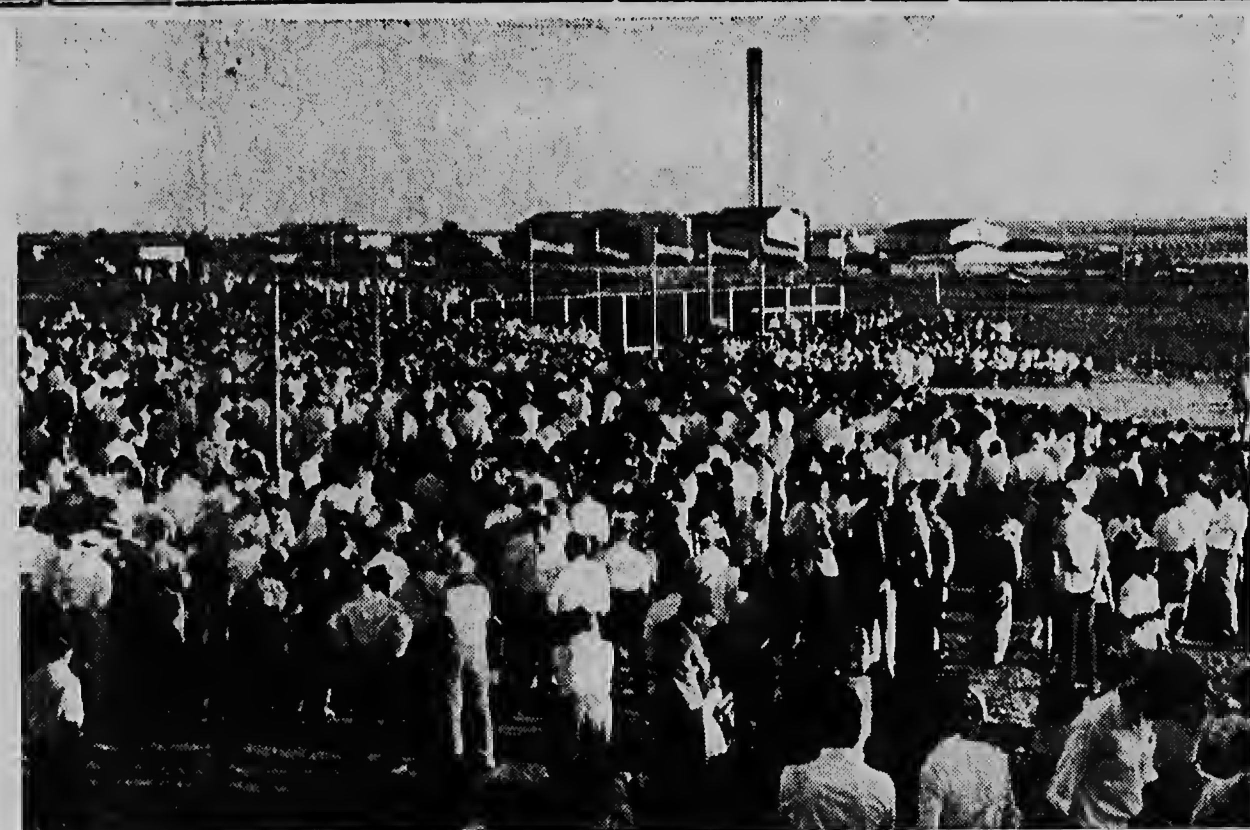
Naar verluidt is bevel gegeven openbare betogingen te voorkomen.

AMERIKA ONGASTVRIJ VOOR COMMUNISTEN

Bronxville, 13 jan.: — Irving Potash een 54-jarige leider van de Amerikaanse communistische partij die in 1955 naar Polen is uitgeweken, is te Bronxville (New York) gearresteerd, omdat hij Amerika illegaal is binnengekomen. Hij was een van de elf leiders van de Amerikaanse communistische partij die in 1949 tot gevangenisstraffen zijn veroordeeld. Na zijn vrijlating in 1954 werd hij opnieuw gearresteerd, doch kort daarna vrijgelaten omdat hij naar Polen wilde gaan.

DS. W. KRAAYENHOF NAAR NEDERLAND

ORANJESTAD. - Van welingelichte zijde vernamen wij, dat ds. W. Kraayenhof van Piedra Plat nog deze maand naar Nederland zal terugkeren. Hij begon zijn herderlijk werk in Piedra Plat in Mei 1954.



For di e foto aki nos querido lectornan mes por forma un idea di e numeroso publico cu a asisti na e apertura oficial di e trabaonan na e grandioso projecto di awa na Balashi. foto Bonke.

Algun mil hende diasabra atardi tabata spera durante dos hora riba e explosion cu lo duna Aruba 2.000 metro cubico di awa pa dia

Gezaghebber: Fin di desocupacion
Yrausquin: Principio di un era nobo

ORANJESTAD.— Ora cu Diasabra merdia nos a bai Balashi pa nos presencia e prome trabaonan oficial na e fabrica nobo di awa, no tabatin ningun clase di necesidad pa nos tabatin nodi di puntra ta na unda e reunion tabata, pasobra di masha aleuw ya nos por a mira e cantidad di bandera cu tabata denuncia e terreno di fiesta. Ademas di bandera Hulandes nos a mira ei tambe di Escocia, Swiza y Merca, e tres paisnan cu door di importante entrega di materialnan a contribui di serka na realizacion di e fabrica nobo aki. Na un distancia safe di como cien meter for di e lugar na costa na unda nan a coloca diez staaf di dynamiet den un pida baranca, tabatin un pida terreno basta grandi prepara den cercania di e directiekeet. Denter di un pida cerka cu cabuya y protege cu panja di bela contra di bientu, e lessenaar di e oradornan tabata para huntó cu e cientos di stoel pa e invitadonan.

Hopi altos invitados.

Comoquiera cu e aeroplano cu a trece Gobernador interino S.E. mr. F. E. J. van der Valk hunto cu e delegacion di Corsow a yega casi mei ora laat, e ceremonia no por a cuminza precies na tempu. Banda di cuarto pasa di cinco e altos invitadosnan a yega. Entre di e numero di invitadonan cu tabata invita nos a mira ademas di mr. Van der Valk, Gezaghebber di Aruba, mr. L. C. Kwartsz, e ministernan J. E. Yrausquin y F. E. J. Beaujon, Gezaghebber di Corsow M. P. Gorsira, prof. dr. ir. W. Fontein, senjores O. S. Mingus y F. W. Switser di Directie di Lago, e cuater Deputadonan di Aruba y algun di nan coleganan di Corsow, e president di e oficina tecnico di New York Singmaster & Breyer (cual lo traha e fabrica) senjor W. H. Finkelday, senjor H. (Henry) Beaujon, Commandant di Marinierskazerne na Savaneta majoor V. J. L. Blom, Commissaris di Polis mr. H. C. Willemsen, Hoofd di Arubaanse Watervoorzieningsdienst senjor F. van Drimmelen, hopi otro Hoofdnan di Dienst, miembronan di Poder Judicial, di Cuerpo Consular, di Raad van Advies, di Eilandsraad y un cantidad di personanan prominente di nos comunidad Arubano.

Un carga liber.

Despues cu e banda di frere Pedro, yama oficialmente Harmonie St. Michael, a toca Wilhelmus, mr. Kwartsz como e prome orador a worde introduci door di e maestro di ceremonia.

Despues di a duna bonbini na tur e presentenan Gezaghebber di Aruba a dirigie especialmente na Sion Heney Beaujon, kende ela yama „E fundador di nos actual servicio di awa, e nunca suficiente aprecia tumador di iniciativa, kende a coopera pa cu e servicio di awa di Aruba por a crece for di e burien cu e barril di 25 anja pasa te na e instalacion di destila awa di mas grandi na mundo.

Despues ela sigui: Na e momento aki pa di prome biaha den historia di autonomia economico di e isla un principio lo worde haci cu ehecucion di deseonan di basta tempu y di plannan bon studia cual tin pa obheto di aumenta e base economico di e isla aki. Hopi anja caba e poblacion di Aruba tin e conviccion cu nos no mester ta dependiente di solamente un industria, maske cuanto salud economicamente e industria aki ta y maske e directiva di dje ta asina tanto dispuesto na yuda y maske cuanto e ta biba hunto cu nos den nos necesidadnan y problemanan. Pues: e cantidad semper creciente di saldo di nacementu y e cantidad di estudiantenan di Mulo y Technische School cu ta sigui subi pa kende no por hanja empleo, a haci nos cada bez mas preocupa.

Awor nos por considera nos mes feliz, cu den e projecto di awa aki nos a hanja un solucion salud pa salba di un desocupacion serio, cual hasta na caso cu e empresa industrial actual keda permanentemente y sigui crece, lo tabata inevitable.

Cu e projecto di awa aki lo alcanza no solamente un rebaha di prijs di awa, cual por haci tur habitante di e isla usa e awa ei na cantidad, y cual lo redunda na bon di e salud di e pueblo, pero ademas cu usamento di e stoom cu antes no tabata worde usa, energia electrico lo bini na un prijs razonable, di moda cu pa empresanan estranhero esei lo ta altamente atractivo pa nan por establece industrianan aki, cual lo haci uso na un escala grandi di e corriente electrico ei. Nos ta considera nos feliz cu negociacionnan den e sentido ei ta tumando un curso tanto feliz, cu nos ta mira futuro cu gran confianza.

Nos ta realiza completamente cu e projecto aki ademas ta trece un carga grandi financiero riba schouder di e habitantenan di e isla aki, pero nos ta convenci cu futuro lo demostra cu nos a scohe di e mihor manera y cu nos a sigui tambe e mihor caminda. Ta pe motibo aki cu nos ta alegra nos den boso presencia. Principalmente bosonan cu a tuma e molester di bini aki for di nos isla hermana, nos ta altamente agradecido pa e prueba di convivencia. Pesei nos ta duna bosonan un bon bini y ta duna boso cu gusto e siguranza cu nos ta aprecia altamente e gesto ei".

Despues Gezaghebber a dirigi palabra di agradecimiento na tur cu a duna cooperacion valioso pa e projecto di awa a realiza. Ela nombra despues di Bestuurscollege, Minister Yrausquin, prof. Fontein, senjor Kerstens „nos nunca suficiente alaba secretario", senjor Van Drimmelen di W.V.D., senjores Eikelenboom y Van 't Sant di Accountantsdienst y senjor Van Hoorn di departamento di Finanza di Bestuurskantoor.

„Hopi biaha nos a haci un yamamiento na nan den nan tempu liber; hasta un biaha nos a exigi di nan algo casi imposibel. Semper nan a mustra nan bon disposicion di un manera di aprecia; nan recomendacionnan tabata pa nos di gran balor", asina Gezaghebber a bisa, y ela sigui „Ta pa nos un gran placer pa expresa aki nos sincera agradecimiento na e personanan y firmanan cu a demostra nan confianza den e empresa aki door di tuma parti di un manera royal na e obligatielening cu nos a saka: mi kier menciona especialmente: Lago Thrift Foundation, Algemeen Pensioenfonds van de N.A. y Postspaarbank, Aruba Bank, Aruba Commercial Bank, Verzekeringsbank, de Nieuwe Eerste Nederlandse y Fatum".

Mr. Kwartsz a agradece tambe directie di OGEM, cu tabata dispuesto di tuma corriente di e fabrica cu ta worde traha, firma Singmaster & Breyer y Lago, cual durante di e trabaonan preparativo pa e projecto a duna tur ayuda cu hende por pensa, cu for di Thrift Foundation a inscribi cu un suma importante na e prestamo pa e projecto di awa y cu esei a demostra di tin completo confianza den e projecto y cu „last but not least" a priminti cu den futuro di tuma un gran cantidad di awa di e fabrica na Balashi. Gezaghebber a dirigie na directivo di Lago na Ingles.

E prome piedra.

Gezaghebber a termina su discurso di e manera aki: „Senjores, mi no ta conta boso nada nobo si mi constata aki cu aki na Aruba nos no ta arregla nos asuntonan semper di e mes un manera tradicional manera sa pasa na otro lugar: nos tin e inclinacion un biaha asina di haci esei na nos manera especial. Na final di e solemnidad aki aworo nos lo no pone e prome piedra, manera ta costumber na principio di edificacion di un edificio di algun importancia, pero cu un efecto di explosion nos lo bula e prome piedra den e confianza cu e piedranan cu despues lo bini ei lo contribui na realizacion di siguranza financiero y social pa pa nos compatriotanan cu tanto nos ta desea".

2.000 M3 pa dia.

Deputado O. S. Henriquez a principia dunando un explicacion cortico di e fabrica nobo, cual lo consisti di un fabrica di stoom, uno di electricidad y uno di awa. Despues sr. Henriquez a duna hopi detalle tocante di capacidad, presion, etc. di e fabrica, e generadornan, bisando tambe cu e fabrica pa destila awa lo consisti di cinco unidad cu un capacidad di 2.000 M3 di awa doeshi pa dia.

Sr. Henriquez a sigui: „Costonan di e projecto aki manera ta conoci ta ƒ 20.000.000.—, di cual 13 miljon ta pa e fabrica di awa, tres miljon y mei pa e fabrica di stoom, dos miljon y mei pa e fabriaca di electricidad y e restante un miljon florin pa grondwerk, caminda, etc. Na sueldo solamente durante di dos anja y mei di trabao di construccion ta bai tres miljon florin. E tubo pa entrega di alrededor di 2.400 M3 di awa pa dia na Lago lo bini 9 kilometer y mei largo y lo tin un capacidad di pomp di 3.000 M3 Lo ta necesario di aumenta e cantidad di reservoirnan actual en coneccion cu e aumento di consumo di awa riba e isla aki. Ta pensa di fabrica cuater reservoir cu un capacidad di 12.500 M3 cada uno. E costonan ta worde calcula na ƒ 1.200.000.—. E gastonan aki y esun di e tubo pa bai Lago ta cai bao di gastonan di distribucion". Despues di a papia tocante di e speranza tocante di e fabrica nobo aki y e interes di awa pa e comunidad ela duna un splicacion di unda tur e cantidad di 2.000 M3 di awa pa dia lo bai: **Di acuerdo cu un schema especial e tuberia di distribucion lo worde extendi di tal manera cu denter di tres anja cada cas riba e isla aki por worde conecta.** Segun calculo e sonsumo actual anual normal door di aumento di poblacion lo aumenta tambe for di 2.300 M3 pa dia, manteniendo e tarifa actual, te 3.500 M3 pa dia. Tumando na consideracion cu mayoria di e poblacion, es decir esnan cu ta gana menos, lo usa menos awa debi na e prijs alto, di lo cual nan lo a desea y tin mester, por worde acepta cu si pone e prijs na mitar e consumo total di 3.500 M3 lo aumenta te na 5.000 M3 pa dia. Aki serka ta bini 2.400 M3 pa Lago y 1.000 M3 pa e hotel nobo pa turistanan, hydroponics farm, y industrianan nobo, un consumo total di 5.000 mas 3.400 mas 1.000 ta bira 8.400 M3. Calculando cu e capacidad maximo di e fabrica ta 10.000 M3 pa dia, ta keda un capacidad di reserva di 1.600 M3 disponibel, cual den tempu di sekura lo ta di importancia pasobra e consumo lo aumenta tambe. Y asina e orador a duna algun esplicacion mas".

Corda riba Juan Yrausquin, e Arubiano.

Despues di a aclara diferente otro aspecto di e projecto senjor Henriquez a bisa na fin di su discurso (sin duda esun di mas largo e atardi ei): Permitimi awor por ultimo dirigimi na e persona, cu den un publicacion cultural mensual ultimamente muy acertadamente a worde yama e „tata" di e projecto aki cu mientras tanto ya a bira mundialmente blacion di Aruba ta debe hopi pa blacion di Aruba ta debe hopi no pa motibo di su iniciativa y ayudo, mi no tin intencion for di e lugar aqui na e momento aki di dirigi palabranan di agradicimiento ne. Y esei pasobra no ta keda na mi demostra e gratitud ei, mientras cu ademas mi sabi cu nunca no tabata su intencion ni no ta tampoco awor cu ela haci e e intencion ei. Mi sabi cu anjanan largu e tabata camna rond cu e idea cu ta sirbi pa e base di e projecto aki y cu hasta un bez pa su propio iniciativa ela larga expertonan studia e idea ei na Hulanda y despues na anja 1949 ela presenta por escrito na autoridadnan.

Excelencia: permitimi di ofrece na Juan Yrausquin, e Arubiano, e sinceras felicitaciones na nomber di Bestuurscollege di Aruba cu e hecho historico

(sigui leza riza pag. 4)



Esaki ta e explosion cu lo trece tanto cambio den bida economico di Aruba. foto Bunke.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Jij bent getuige. Wanneer ik de honderd pond haal hoef ik vast geen pap meer te eten.

Bo ta testigo. Ora cu mi alcanza cien liber, mi n' tin mester di come papa mas.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Hendrik Everduin tweede zilveren jubilaris bij D.O.W. binnen een week

ORANJESTAD.— Opnieuw was het gisteren feest bij de Dienst Openbare Werken. Om half twaalf zat het kantoor van het wnd. hoofd van deze dienst, de heer N. Schuit vol mensen met lachende gezichten. Maar de breedste glimlach zagen wij toch op het gezicht van de heer H. Everduin, baas-schilder bij de D.O.W., die gisteren temidden van zijn collega's zijn zilveren jubileum bij deze dienst vierde.



De heer H. Everduin, die Zaterdagmiddag in het kantoor van het wnd. hoofd van de D.O.W. zijn zilveren dienstjubileum vierde, tussen de heren N. Schuit (r.) en J.A. Hille (l.), momenteel tweede man bij D.O.W.

De gedeputeerde Petronia was verhinderd te komen, doch ware hij er geweest, dan zou hij stellig ook de heer Everduin een zeldzaam geval genoemd hebben, zoals hij ook een week geleden de heer Rijke een curiositeit noemde, omdat deze het gepresteerd had 25 jaar lang bij dezelfde dienst werkzaam te blijven.

Toen de kring van vrienden compleet was stond de heer Schuit op om de jubilaris toe te spreken. Het kon niet anders of ook hij begon met op te merken, dat het toch maar aan zeer weinigen gegeven is om de mijlpaal te bereiken, die de heren Everduin en Rijke al weer gepasseerd zijn. Hij merkte voorts op, dat Everduin vanwege zijn vakmanschap bij superieuren en ondergeschikten hoog aangeschreven staat en dat in al die 25 jaar nog nooit een klacht over de jubilaris de directie bereikte. Het was hierom, dat hij de zilveren jubilaris graag aan velen ten voorbeeld stelde. Na hem gelukgewenst te hebben namens collega's en het B.C. overhandigde de heer Schuit de heer Everduin de enveloppe van het B.C. en een prachtige Parker 61 set, een geschenk van collega's.

De goedlachse jubilaris werd vervolgens nog toegesproken door de heer G. J. Schouten, wien het van het hart moest, dat hij altijd al sympathie had gevoeld voor deze dienst, die er voor zorg draagt, dat er op weinig eilanden in het Caraibisch gebied zulke goede wegen zijn als op Aruba. Het bereiken van een 25 jarig dienstjubileum noemde spreker een zo'n enorme prestatie, dat het slechts aan zijn sterke hart te danken is, dat hij niet voor de voeten van de jubilaris neerviel. Om het vijfentwintig jaar ergens uit te houden moet men goede chef en een prettige werkkring hebben, aldus besloot de heer Schouten, die hoopte, dat de heer Everduin het nóg 25 jaar bij DOW zou uithouden.

Nadat men nog geruime tijd genoegelijk bijeen was gebleven werd tegen half een de zitting opgebroken, wat natuurlijk voor de jubilaris nog niet het einde van het feest betekende, want stellig werd het bij hem thuis nog geruime tijd voortgezet.

EINDE DEZE MAAND LIEFDADIGHEIDSCONCERT IN ESSO CLUB

SAN NICOLAS. - Op dinsdagavond 29 januari aanstaande zal in de Esso Club, onder auspiciën van het American Legion en het American Legion Auxiliary optreden de sopraanzangeres Inez Seeger, die, zoals aangekondigd werd, en in New York en in Caracas grote faam bezit. Zij zal begeleid worden door Ruth Collins.

In New York trad mej. Seeger op o.a. in Radio City Music Hall; in Caracas in de Theatre Club, Circulo Militar en Hotel Potomac. De opbrengsten van dit concert zullen bestemd worden voor jeugdwerk op Aruba.

Jonge arts die onder de invloed achter het stuur gezeten had (op Curacao) kwam er (op Aruba) genadig af

Triest einde van een vrolijke avond

ORANJESTAD.— Toen Vrijdagmorgen de publieke tribune reeds grotendeels verlaten was, omdat het gebruikelijke kijkerspubliek aan het eind van een zitting niets interessants meer verwacht, kwam er nog een zaak voor die om meer dan één reden de belangstelling verdiende. Het verhaal, dat wij te horen kregen was dit:

In de nacht van 4 op 5 September 1956 had de jonge Curacaose arts W.J. nog al wat plezier gemaakt. De verdachte, die juridisch geassisteerd werd door mr. Hartong, gaf grif toe normaliter niet veel te drinken, doch die avond na het drinken van acht glazen bier en 'n borrel of vijf in zijn wagen C--3446 te zijn gestapt en een bezoek aan het C.A. te hebben gebracht. Ook daar had hij nog het een en ander gedronken — in ieder geval een redelijk deel van een fles whisky — en ook ontmoette hij daar de man A.A.B. met wie hij lang na middernacht huiswaarts keerde. Eerst had J. zelf een stuk gereden, doch aannemende dat de ander het rijden beter zou vergaan, had even later B. achter het stuur plaats genomen. Naar verdachte zei had hij niet in de gaten gehad, dat de bestuurder niet goed zou rijden, tot hij bij het nemen van een bocht bemerkte, dat de wagen de wegkromming op twee wielen nam. Wat er daarna precies gebeurd is kon Vrijdagmorgen moeilijk meer achterhaald worden, bij gebrek aan getuigen op dit nachtelijk uur. In ieder geval heeft de wagen met de twee vrolijke drinkers niet lang daarna twee langs de Grebbelinieweg geparkeerd staande wagens aangereden, zodoende een schade veroorzakend, die tussen de twee en drie duizend gulden lag.

De getuige B., die ter zitting aanwezig was, wist ook te vertellen van het plezier, dat zij die avond gehad hadden. Toen waren zij naar huis gereden, en inderdaad had hijzelf ook een poosje achter het stuur gezeten. Ten stelligste ontkende hij echter achter het stuur gezeten te hebben toen de botsing plaats vond. Na de botsing was B. weggelopen, naar hij zei, om J. de kans te geven een minder compromitterend alibi te bedenken.

Ook de getuige A.L.M., wiens vrouw een bar houdt, bracht niet veel licht in de duisternis. Tegen niet lang voor het aanbreken der ochtendschemering was hij gewekt door kloppen op de deur. Toen hij deze opende zag hij de beide heren J. en B., die bij hem vier flessen bier kochten. Toen zij wegreden zat B. achter het stuur, aldus de verklaring.

De getuige D.D., wiens auto het was, die aangereden werd verklaarde kort na de klap de straat op te zijn gelopen. Hij zag zijn wagen gehavend en ongeveer honderd meter, verderop de C-3446, waarin J. achter het stuur zat. Op weg naar de wagen was hij wel iemand tegengekomen, doch hij kon niet bevestigen of dat B. was. D. verklaarde, dat J. inmiddels de gehele schade betaald had.

Na de mededeling van mr. J. Schaafsma, dat de bij J. genomen bloedproeven hadden uitgewezen, dat hij onder de invloed verkeerde en volkomen ongeschikt was tot het besturen van een auto kreeg mr. Bouwer het woord.

Op grond van de verklaring zowel van J. als van getuige B. achtte hij bewezen dat J. in ieder geval op de Duynweg onder de invloed van alcohol achter het stuur gezeten had. Was het ongeluk op Aruba gebeurd dan zou hij stellig een hechtenisstraf geëist hebben.

Maar het had zich allemaal op Curacao afgespeeld waar de rechtspraak op dit punt clementer is. Zowel hiermede, als met het feit, dat J. zo netjes was geweest direct de schade te betalen en ook in zijn doktersambt zijn wagen broodnodig had, rekening houdend, eiste hij een boete van Fl. 100,— en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van een jaar, waarvan acht maanden voorwaardelijk.

Mr. Hartong achtte het niet wettig en overtuigend bewezen, dat zijn cliënt op de Duynweg onder de invloed achter het stuur had gezeten. Hij bracht naar voren dat zijn cliënt door de geëiste zware straf ten zeerste gedupeerd was. Immers juist in September '56 had hij de aanbieding ontvangen om de practijk van een arts op Aruba gedurende diens afwezigheid te gaan waarnemen. Van mening, dat het tegenover de dokter op Aruba niet fair zou zijn met een belemmerende veroordeling in het vooruitzicht diens werk te gaan overnemen, was J. na het gebeurde bij de griffie op Curacao gaan informeren, waar men hem had gezegd, dat hij zich niet bezorgd behoefde te maken, omdat het zo'n vaart niet zou kopen. Bovendien zou de gebruikelijke straf niet alleen zijn cliënt, maar ook de arts, voor wie hij waarneemt, ernstig duperen. Op grond hiervan verzocht mr. Hartong clementie.

Van de laatste gelegenheid tot verweer maakte J. gebruik door naar voren te brengen, dat men niet op de Curacaose griffie met evenveel woorden had gezegd, dat „het wel los zou lopen", doch dat hij zelf uit hetgeen men hem daar gezegd had, zulks had geconcludeerd. Positieve toezeggingen waren hem daar zeker niet gedaan.

Mr. Schaafsma achte het primair ten laste gelegde bewezen; het besturen onder de invloed van alcohol. „Iemand die zoveel alcohol gedronken heeft als beklaagde, die bovendien bij de getuigen een dronken indruk maakte, acht ik in een zodanige toestand, dat hij niet in staat is een motorvoertuig fatsoenlijk te besturen", aldus mr. Schaafsma. Dat J. op de Duynweg onder de invloed gereden heeft, werd aannemelijk gemaakt door de verklaringen van J. en B. die op dit punt gelijkluidend waren.

Rekening houdend met J.'s omstandigheden en het feit, dat het allemaal niet op Aruba gebeurde, veroordeelde hij J. vervolgens tot een boete van Fl. 100,— en een intrekking van het rijbewijs voor de tijd van een jaar, waarvan negen maanden voorwaardelijk.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen
Awakaiistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand
vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstraat

AGENDA

Maandag 14 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
„I Died a Thousand Times"
RIALTO 20.00:
„Cherokee Flash and Home in Oklahoma
PRINCIPAL 20.00: „Not as a Stranger"
AURORA 19.30: „Hardboiled Mahoney"
SAVANETA 19.30: „Kaiserwaltz"

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr.
14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr.
9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V
9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V
15.30
Caracas anz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1
Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo.
16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V
14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00
Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en
15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en
14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D
10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1
en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D
10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D
10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D
15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1
Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W
15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten anz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1
Trinidad anz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

BASI RUTI 15e FEBRUARI OPEN

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron vernamen wij, dat het vacantieoord Basi Ruti aan de Palm Beach de 15e Februari geopend zal worden. Volgens onbevestigde berichten zou men reeds bezig zijn met het opstellen van een grandioos feestprogramma ter gelegenheid van deze opening.

Hongaarse Avonden in Bolivariana en Club Suriname werden een succes

Gebodene stond op hoog peil; marionettentheater verrassing.

ORANJESTAD.— Het „Hongaarse weekend", zoals Aruba dit de afgelopen zaterdag en zondag meegemaakt heeft, mag, geloven wij, wel als zeer geslaagd beschouwd worden. Qua opbrengst en qua gebodene aan het publiek. Hoewel de opbrengst van gisteravond in de Club Suriname nog niet bekend is, was men toch verre van ontevreden. De avond in de Sociedad Bolivariana heeft namelijk een bedrag van naar schatting zeshonderd gulden opgeleverd. De helft hiervan kwam wel op rekening van de Amerikaanse verkoop, die na de pauze tijdens het cabaret plaatsvond. Een fototoestel (geschonken door Foto Ideaal) ging weg voor niet minder dan Fl. 255.—, een fles parfum voor Fl. 40.— (van A.T.C.) en een fraaie Italiaanse vaas (van de Peasant Shop) voor Fl. 80.— De andere helft werd opgebracht door de ongeveer 200 aanwezigen.

Begin van een serie.

Het gebodene zelf stond op een werkelijk goed peil. De verrassing van de avond vonden wij wel het marionettentheater. Dr. en mevr. Braat, de stuwende krachten trouwens achter deze gehele avond, hebben zelf een marionettentheater opgezet. Oorspronkelijk met behulp van de familie Van Dron, die het werk echter niet konden voltooien door hun terugkeer naar Nederland; een verpleegster uit het San Pedro Hospitaal, mej. Thomson echter heeft hun plaats ingenomen en zo stonden zaterdag en zondagavond mevr. Braat, mej. Thomson en dr. Braat op de kleine verhoging op het toneel en lieten zij de marionetten spelen op hun aanwijzingen. Het was de opera „Bastian et Bastianette" van Mozart, die uitgevoerd werd en waarvan het publiek genoot. Wij hoorden nog, dat het de bedoeling is verder te gaan met het marionettentheater, zodat over enige tijd wederom een opvoering verwacht kan worden. Dit verheugt ons want deze zeer moeilijke kunst is vrij zeldzaam te aanschouwen en toch zo wonderlijk mooi.

Na de pauze speelde een kamermuziekgezelschap bestaande uit: Loes Hasselaar - fluit, Rien Hasselaar - piano, dr. Braat - cello, W. Ragan - viool, enkele stukken van o.a. Bach en Haydn en het slot was het cabaret, waaraan tal van mensen medewerkten en dat de lichtere noot in het vrij lange programma aanbracht. Deze medewerkenden waren: mevr. M. van Vonno, Padu Lampe, Mario Bislick, Tally Lopez, H. Visser - conference, mr. J. Bouwer - guitaar, C.v. Dam - piano.

Pas over twaalven zakte het doek voor de laatste maal, doch de aanwezigen gingen met een tevreden gevoel huiswaarts; hen was hier inderdaad wat goeds geboden. Hopenlijk volgen er meer van dergelijke avonden.



Wat de bezoekers van de Hongaarse Avond Zaterdag in de Sociedad Bolivariana en Zondag in de Club Suriname niet zagen: dr. Braat met echtgenote en assistenten achter de coulissen bezig met het hanteren der tientallen draden waaraan de armen en benen der marionetten verbonden zijn.

foto Bonke.

Diabierna Dr. Briceno Maasz Gobernador di Rotary's District ta bishita Aruba

ORANJESTAD.— Diabierna anochi na Trocadero tabata tin un reunion di e presidente nan di e comite i e bestuur di Rotary Club Aruba. Den e reunion ei a worde papia di e bishita di Dr. Tulio Briceno Maasz, gobernador di Rotary district, i e lo bishita no solamente Aruba, pero tambe Curacao, Suriname i Venezuela.

Dr. Maasz ta proveniente di Venezuela, y e ta worde spera Diabierna mainta pa 10.30 na Beatrix Vliegveld. Tur e delegacion di e directiva ta bai vliegveld bai contra Dr. Maasz. Despues di su llegada Dr. Maasz ta bai Oranjestad, unda lo e keda pa poko dia na Strand Hotel. Pa 1 or di merdia lo tin un comemento den e restaurant di e hotel aki, unda e presidente, esta Senjor Dickie, y e secretario, Senjor H. Oduber, lo ta presente. Pa 4 or di atardi lo tin un „assembly Meeting".

Pa 6.30 lo tin un reunion meskos cu tur siman den e mes restaurant. Pa e motibo di e bishita aki nan a dicidi di haci e reunion no ariba Dialuna sino ariba Diabierna. Diasabra mainta Senjor Maasz lo bai bek atrobe. Tur e gobernadoresnan di Rotary tin derecho di bishita durante cada anja por lo menos un bes den anja, nan por bishita tur e otro clubnan, y por papia cu nan tocante e marcha di e negoshi.

PAGINA TRES

Hollandia a gana Jong Aruba 3-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion diaSabra anochi a worde hunga e promer partido di promocion entre e campean di A-klasse 1956, Jong Aruba y Los Leones de Hollandia. E partido tabata bao direccion di Gabriel Kelly y a worde presencia pa un cantidad chikita di fanaticos. Na principio e oncena di Hollandia tabata forma mihor cambinacion y tabata parce cu nan lo a logra un victoria facil. Pero aunke cu nan atakenan den e promer mitad tabata mas peligrosa, e defensa contrario a logra evita e amenazanan.

Despues di 15 minuut di wega e promer goal ta worde anota, pero e anotacion aki a worde anula pa referee Kelly ya cu un di e delanteronan di Hollandia tabata den posicion offside. Tabata un shot duro di centerhalf Fingal di Hollandia cu keeper Giel a pomp back y cu linksbinnen Jossy Franken a contra aden. Cu e proximo atake di Jong Aruba e meta di Hollandia ta corre peligro serio. Recibiendo un pase largo rechtsbuiten Cheppy Tromp ta shoot duro cu bon direccion, pero e keeper di Hollandia ta logra taha e cuero. Despues ta midvoor Simeon Frank, hungando un gran partido, ta amenaza e meta di Hollandia. Pero su shot ta sali na banda. E linksbinnen di Hollandia, Jossy Franken, kende a reaparece despues di un ausencia di varios luna, ta haciendo bon pasenan pa su companjeronan. Den di 33 minuut e mes ta shot ariba goal, pero e bala ta rebota contra di lata. Cinco minuut despues Hollandia ta anota e promer goal valido di e partido. E diminuto linksbuiten Orman ta haci un voorzet pa rechtsbinnen Coty Lopez, kende ta completamente liber y facilmente ta logra pasa keeper Giel. 1-0 pa Hollandia. E linea delantera di Jong Aruba ta reacciona rapidamente y cu e sake ta hanja un bon oportunidad. Midvoor Frank ta haci un voorzet cu e keeper di Hollandia ta trata di intercepta, pero no ta garra e bala. Back Tuyo Werleman t'ey na ora y ta salba e situacion. Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina durante un prolongado atake di Jong Aruba, midvoor Frank ta pasa dos hungador contrario y for di un poco pafor di doelgebied e ta shoot net den skina pa empata e partido. 1-1. Tabata un bunita goal cu a cosecha hopi aplauso. Cu e score empata e promer mitad a termina. Durante e promer cuarenta y cinco minuutnan Los Leones a hunga mihor futbol y a domina mas. Pero mester worde bisa cu e defensa di Los Rojos de Jong Aruba a traha hopi kibrando mayoria di e atakenan di Hollandia.

Segundo mitad.

Den linea delantera di Hollandia e hungadornan ta cambia di posicion, mientras cu e linksback Tuyo Werleman ta pasa pa linea media pa yuda e delanteronan cu su potente shot. Pero e cambionan aki no ta yuda e club di leonnan mucho ya cu den e segundo mitad nan atakenan ta surgi cu menos frecuencia y cu menos efecto, apesar cu den e mitad aki nan a gana e partido. Cu e promer atake di Jong Aruba ariba un shot di hopi distancia di linksbuiten Tony e keeper di Hollandia ta garra e bala, pero ta haci un movemento poco stranjo loke ta pone varios fanatico grita cu e la pasa e linea di goal cu e bala den su man. Referee Kelly sinembargo no a constata goal. Despues di algun minuut ta e centerhalf di Jong Aruba ta shot den e mes un direccion. E campeonnan di A-klasse ta ataka cu hopi freceuncia den e promer diez minuutnan dunando e defensa di Hollandia hopi trabao. Cu bon combinacion di e tres hungadornan meimei di e linea di atake, nan ta logra pasa e defensa di Hollandia varios biaha, pero e dos aleronan ta falla den practicamente tur ocasion. Especialmente e alero derecho Cheppy Tromp ta perde dos bon oportunidad. E linea delantera di Hollandia en cambio no por forma bon combinacion loke indudablemente ta debi na e cambionan di posicion entre e hungadornan. E diminuto Carlito Tromp a cuminza e partido hungando midvoor, pero luego ta pasa pa linksbuiten y despues pa rechtsbuiten. Asina e otro hungadornan tambe ta cambia di posicion, loke no ta resulta mucho favorable. Sinembargo den un forma inespera nan ta tuma delantera ora cu den di 17 minuut e diminuto Carlito Tromp ta ricibi un pase largo y ta shot ariba goal. E shot ta realativamente suave, pero keeper Giel despues di a falla tratando di garra e bala ta lage pasa meimei di su pia pa asina Hollandia bai adilanti. Tabata un anotacion inespera cu a sorprende tur hende ya cu tabata un shot facil pa garra. 2-1 pa Hollandia. Jong Aruba no ta perde animo y ta continua forma atake tras atake. Veinticuatro minuut di e segundo mitad e oncena di Noord ta logra empata atrobe cu un otro bunita goal.

Protagonista di e anotacion aki a bolbe bira e midvoor Frank. Rechtsbuiten Tromp a haci un voorzet cu a rebota contra di lata: midvoor Frank a adelanta oportunamente y haciendo un esfuerzo supremo den salto ta kop bunita den skina pa bolbe pone score ariba e marcador pareew. 2-2. Los Leones no ta logra amenaza cu e sericdad cu nan a haci den e promer mitad. Mayoria di nan atakenan ta worde kibra na mitad di tereno mes caba pa e linea medio di Jong Aruba. Los Rojos ta sigui pone presion formando atakenan. Reehtsbuiten Tromp ta perde un bon oportunidad ora cu midvoor Frank ta haci un magnifico throughpass pe. Exceso di peso ta strobe di alcanza e bala na tempo. Faltando un minuut pa e pitazo final sona ta worde cometi un foul contra di Carlito Tromp den doelgebied, loke ta resulta den un penalty. Tuyo Werleman ta cobre y ta shot sigur den skina pa anota e goal decisivo. 3-2 pa Hollandia. Cu e score aki e partido a termina. Asina Los Leones a logra un victoria den e promer partido di promocion, aunke cu nan no a convence enteramente. Den e segundo mitad nan wega a baha hopi, loke por poco a causa nan e partido. Jong Aruba en cambio a defende maravillosamente y a merece por lo menos un empate. E dos oncenanan aki lo mester enfrenta otro Diasabra awor pa e segundo encuentro. Despues di e encuentro aki entrega di e trofeonan gana durante e campeonato 1956 lo tuma luga.

Posicion final di e competitie 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diasabra atardi a worde hunga e ultimo di e partidonan decisivo pa e campeonato di B-klasse 1956 entre Aruba Jrs y Trupiaal. Hunto cu Hollandia e tres equiponan aki a termina empata den promer lugar y luego mester a hunga un rond robin pa dicidi e titulo. Aruba Jrs III a gana tur dos partido pa obtene e titulo. Den e posicion final di e klasse aki pa e motibo aki e tres equiponan aki tin dos wega mas hunga cu e otro oncenanan.

HOOFDKLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	12	8	2	2	54	16	18
S. Nicolas Jrs	12	6	3	3	31	29	15
Aruba Jrs	12	4	5	3	35	24	13
Dakota	12	5	3	4	28	40	13
La Fama	12	4	3	5	20	26	11
Hollandia	12	3	4	5	19	26	10
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

RESERVE HOOFDKLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R.C.A. II	8	7	0	1	11	8	14
Dakota II	8	6	1	1	22	7	13
Aruba Jrs II	8	3	1	4	6	12	7
San Nic. Jrs II	8	2	1	5	14	17	5
Trappers II	8	0	1	7	10	19	1

A-KLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Jong Aruba	12	8	4	0	46	19	20
Tropicaal	12	8	3	1	28	16	19
Bubali	12	7	3	2	25	18	17
Estrella	12	5	3	4	33	24	13
Union	12	4	1	7	34	43	9
Riverplate	12	1	2	9	21	34	4
Mariniers	12	1	0	11	20	53	2

B-KLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs III	7	6	0	1	15	10	12
Hollandia II	7	5	0	2	16	11	10
Trupiaal	7	4	0	3	11	9	8
Dakota III	5	2	0	3	9	10	4
Estrella II	5	1	0	4	11	16	2
Flamingo	5	0	0	5	4	12	0

C-KLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R.C.A. III	3	3	0	0	15	7	6
Mariniers II	3	1	1	1	9	7	3
Aruba Jrs IV	3	1	1	1	5	9	3
Flamingo II	3	0	0	3	1	12	0

JUNIORS:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
San Nic. Jrs	9	6	3	0	14	6	15
Dakota	9	5	2	2	21	10	12
Estrella	9	4	3	2	19	6	11
Hollandia	9	4	3	2	11	7	11
Aruba Jrs	9	4	2	3	15	13	10
Riverplate	9	4	1	4	11	17	9
La Fama	9	2	3	4	8	12	7
Dakota Boys	9	3	0	6	9	16	6
Jong Aruba	9	0	5	4	11	20	5
R.C.A.	9	1	2	6	9	21	4

Reunion general di A.V.B. dia 31 di Januari

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.V.B. a stipula como fecha pa tene su promer reunion general di 1957 dia 31 di Januari. E reunion aki lo worde teni den sala di Wilhelminastadion. Un di e puntonan di mas importante di e agenda ta eleccion di cinco miembro nobo pa directiva. E siguiente senjornan ta na turno pa baha: Dr. J.R. Arends, U. van Breet, H. Samson, J. Bislick y J. Figaroa. Cu excepcion di Dr. Arends tur e otro nan ta reeligible pa un termino nobo. Te dia 16 e clubnan por manda nomber di nan candidatonan.

Un otro punto di sumo importancia y cu indudablemente lo trece hopi discusion ta e proposicion di directiva pa tuma retiro como miembro di Curacaose Voetbal Bond. E paso aki mester worde tuma pa directiva di AVB trata di regla su posicion cu FIFA. Ta un paso sumamente necesario y cu na nos parecer mester a tuma luga basta tempo caba ya cu estando afilia na e Bond di Corsow ta imposibel pa nos Bond por pensa sikiera na por regla e asunto cu FIFA. Como miembro di CVB, e Bond representativo di nos isla ta worde considera meskos cu cualkier club di Corsow cu tambe ta afilia na CVB. Pero asina mes ni cu e mes un derechonan cu cualkier CLUB di Corsow ya cu esakinan ta worde invita pa e reunionnan general y tin derecho di voto, pero AVB NO tin ni esey. Verdaderamente ta un situacion intolerable. Si Aruba no logra su obheto, esta afiliacion independiente na FIFA, anto lo mester bin un Bond pa Antillas Holandesas den cual Aruba lo tin mes tanto di bisa cu Corsow. Un Bond cu verdaderamente tin e derecho di representa Antillas Holandesas completo y no un Bond cu ta percura unicamente pa e ramo di deporte aki di un isla. Nos ta consciente cu den e ramo di baseball e caso ta net contrario cu ta Aruba tin afiliacion internacional pero Corsow no. Pero nos ta sigur cu si e asunto di futbol worde arregla, esun di baseball tambe lo worde arregla. Cu baseball tampoco e caso ta manera e mester ta y tambe ta consehable pa esaki worde arregla favorablemente. Futbol mester tin preferencia awor aki ya cu e anja aki mes e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe lo worde teni atrobe.

E diabel cu a bin puntra pa casa

Juan tabatin tres yiu. Essun di mas chikitu yama Pega Saya. E ta un mucha masha sabi y na puntu sin fin. E ruman muher mas grandi yama Fientchi.

Awor un dia tardi manera ta nan custumbra nan a sali ta camna keiru na pia riba alcera. Den esei Pega Saya a drei mira su tras y el a mira cu for di basta ora caba un joncuman desconoci pa nan, tabata camnando nan tras. Fientchi a drei waak y e joncuman a kinipi wowo cu n'e. Pega Saya di: Fienchi mi ruman lanta pia larga nos bam camna sino e tercio ei ta pega nos tras. Pero pega saya tabata un mucha hopi stranjo pasobra e ta tin 25 ana ma toch e no ta crece e tabata mes grandi cu mucha di dos anja pesei su madrina a bisa su mama y tata larga nos yamele Pega Saya. Alafin e joncuman a camna te a coge nan aden. „Bon tardi mi bon mosa con ta bai cu boso bida? Chikitin con ta? Ma Pega Saya ni responde el no a responde.

El a cuminza camna duru bai larga Fientchi y e joncuman. E dos otro nan aya a cuminza nn conbersacion cu masha pep. Ma ya dia bieuw Pega Saya a yega cas te el a conta su mama y su tata e loque a pasa nan dos. Despues di un ratu di ora ata Fientchi a yega cas. Esaki cu alegria el a cuminza conta, su tata y mama di un joncuman cual el topa riba caya. I e joncuman a decidi di bini majan atardi serca Papa bin pidi pa Fientchi su man. Fientchi tabata hari so di alegria. Ma Pega Saya si no a gusta e asuntu ei y el a keda ketu. Ai su sigiente atardi mama a traha pasteechi, kuki, bolo di pan. Papa a cumpra botter di champagne, yen di pantomina, nan a bisti sport pa warda e joncuman di Fientchi bin los lenga. Ai ta jonçuman ta bati na porta. Papa a kuri bai habri yen di postin. Asina e joncuman a drenta cas un holor di swafel a drenta pareuw cunele. Pega Saya a keda sinta ketu na su mes logar y Thida e otro ruman muher tambe. Ma Fientchi mama, y Papa ai nan tabata den nan gloria. Ni e holor di swafel ei nan no a sinti. E joncuman a cuminza conbersa e no tabata duna nan di un di tres ni dos placa di boca te so tabata papia. Ya Papa no a gusta e cos ei. I mama a sinta manera ta marca a dale.

Te porfin el a bin yama ayó pe larga tumba pa cas. Ora el a bai e mama di: E joncuman di Fientchi ei ta un bon mucha hombe, e tin hopi educacion. E ta un hombe sabio Ai henter e anochi ei no tabata tin otro combersacion, sino esun di e joncuman ei so. Pega Saya si (y tur e otronan) a ripara cu e homber tur su dientenan tabata di oro y ora e ta papia nan ta spat candela. Ma e mama, e tata., y Fientchi di no ta nada. Pega Saya si no tabata confia e cos ei. El a decidi na bai vigila e tipo ei poco mas bon. Riba un Diadomingo atardi nan tabata sinta na mesa ta come, y ata Lucio asina e joncuman yama a bini. Ora el weta cu nan tabata comiendo, el a cuminza blof cuantu e sa come. I mama a ofrecel di come hunto cu nan. Ata cos awor.

Joncuman a come sin igual. E ora ei si tur a keda babuca si hende bibu por sa come asina tantu. Ata awor dia di casamentu ta asercando.

Un dia Lucio a bini ta hole swafel, mes ora ei Pega Saya a pensa un cos el a bai paden cohe un crucificado, ora cu Lucio a mira e cruz el a spanta te bai flauw, Pega Saya a curri bai den kamber; pa e otronan no sali bin hanja Lucio flauw awor si e tabatin sigur cu e homber ei tabata un diabel na figura di hende ma con e ta haci conbensé su ruman y mama e puntu ei. El a sinta pensé bon. Te porfin el a bin hanja e salida. Ora Lucio a caba di yama bonochi Pega Saya a sali for di kamber. Ai su rumanan ta blo papia cuenta di casamentu. Ora nan a caba Pega Saya di: Largami bisa bosonan kiko ta mi idea tocante di e joncuman di Fientchi ei. E homber ei ta un diabel na figura di hende. Bo no ta sinti ora cu e bini aki un olor di swafel ta drenta huntu cu ne? Si ami si ta sintiele Thida a responde. Ai mi no, ami tampoco, e otronan a responde.

Bon, bam mira nos cual tin razon. Majan atardi ora e bini bosonan ta cuminza sutami un barra y boso nan, ta buta un botter pa mi drenta aden. I despues bosonan lo mira kiko lo socede.

Ai su majan atardi nan tabata para cla. Asina Lucio a lora skina di hanchi nan a cuminza ta zwiep Pega Saya cu e barra. Esaki a cuminza ta grita sin kier stop. Ai Lucio a cuminza ta lanta pia ora el a yega hanja nan ta suta Pega Saya el a keda parra ta wela nan. I puntra su tata: Pakiko Papa ta suta e mucha ei? Ai Lucio pasobra e no kier drenta den e botter ei. Ai mi yiu largami drenta pa bo. Tur a keda para stom. Den esei Lucio a disparece un diabel chikitu a bini na su logar lamta bula te den e botter. Mes ora ei Papa a cohe un korki tapa e botter y e diablitu a keda aden. Nan a drenta nan auto wabi y nan a bai tiré na laman ganchu. Ora nan a bini cas nan tabata masha contentu, esta Fientchi: el a scapa di diabel na figura di hende. Fin.

Cumpleanjos feliz

Dia 13 di Januari a cumpli 5 anjos e jovencito Gumercindo Franken. Felicitaciones di su mama, rumannan Mani, tantanan, Berta, Maria, omo Nicolaas, primo y primanan Mona, Lientje, Flora, Linda, Mena, y Wita, primonan Pedro, Emmie, tambe Frans y Johan, madrina Catarina oepstok y di B.W. y Josefina Geerman.

— x —

Oswald Jacobs Jr. tambe ta cumpli 5 anjos awe. Felicitaciones di su tata Oswald, mama Maria, rumannan Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Edward, Leonard Jacobs, omonan Edward Maduro, Benny, Rene, Agustin, Margo y su wela Simona Maduro.

— x —

Awe 14 di Januri a cumpli anjos e distinguida Senjora Arentina Wild. Felicitaciones ta bini di Curacao di su querido esposo, su jiunan, su nieto Roberto Gustavo Peterson, su suegro Joseph Montery Peterson, un amigo Carl Wilborne Lejnez, tur famia y conocirnan, su rumannan y demas famia, Wild y famiu Lacle, famia Peterson y Angela.

— x —

Senjorita Croes ta haci 17 anjos dia 14 di Januari. Felicitaciones di su amiganan di Imelda Hof y muy especial di Ana Semerel.

— x —

Ta cumpli 21 anjos e morochonan Hendrik y Henry Croes. Felicitaciones di nan mama Marianita, rumannan Hilda, Merco, Reina, Charles, Lucila, Margo, cunjado, subrinanan y demas familia.

— x —

A cumpli 7 anjos di bida e caballero Higinio Martijn. Felicitaciones ta bini di su tata, mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Theo, Lorenzo, Eliza, Nicolina, Dita, sobrinonan Juan, Emilio, Quirino, Seferino, Cobi, subrinanan, Corneja, Jacintha, Filomena, y Carmen Ramona. Di su padrino Nadi v.d. Linden. Y di su madrina Bibichi Semeleer.

— x —

E caballero Modesto Gomez a cumpli 18 anjos. Felicitaciones di su mama, rumannan Chanita, Padu, Avelyna, Maria, Dinchi, Nini, subrinanan Michi, Egga, Swinda, Nivia, madushi, su omo, tanta y primo y primanan, amigo y conocirnan y demas famia Gomez.

— x —

Nos ta feliciteer tambe e simpatico caballero Arcadio Rafael Velasquez. Felicitaciones pa parti di su mama, tur su rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, di su dos sobrinanan y di tur su amigonan.

— x —

Lidia Jansen tambe a haci 12 anjos awe. Felicitaciones di su mama, tata, tur su rumannan, di su tanta Lica, Esi, Henry Falconi, especialmente di Theresita y Maxima Koolman, y tanta y omonan, di familia Koolman.

— x —

Nos ta feliciteer tambe Paulina Josefina Henriquez, kende ta ricibi felicitaciones di su querido esposo, jounan, mama, padraso, rumannan y di tur su famia y conocirnan y su amigo y amiganan.

— x —

Nos ta feliciteer tambe Bernadito Lopes, kende ta ricibi masha felicitaciones di su esposa, jiunan, suegro y suegra, mama, tanta, rumannan, di su comere, Eugenia, su swa, sobrino, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, famianan Henriquez, Lopes y di famia de Cuba.

— x —

A cumpli anjos dia 13 di Januari e senjorita Oncha v.d. Biezen. Felicitaciones di tur su amiganan di La Esperanza, especialmente di Francisco Wever y Felis Geerman.

— x —

Tambe nos ta feliciteer Bita Webb. Felicitaciones di su tata, mama, su 13 rumannan, Jean y Margaret Webb, y Chana Geerman.

— x —

Felicitaciones pa e Senjorita Leoncia Lopez, cu a cumpli anjos dia 13 di Januari. E senjorita ta cumpli 21 anjos. Felicitaciones di su mama Catrin, padraso Chico, rumannan Mosa, wela Meme, ruman Chomee, Frens, Iris, Duchi, Lino Kock, amiga Ika, Maria Webb, Oncha v.d. Biezen, Chela, Gracie, tambe di Conchita Wever, Esie, Frans y Felis Geerman, y Segundo de Cuba, Eddie Croes, Dutchi Schwengel, madrina Marie Lopez, tata Juan, amiganan, Pedrito Kock, especialmente di su comprometido Luciano Winterdaal.

— x —

Senjor Nicolas Figaroa tambe ta cumpli anjos dia 14 di Januari. Felicitaciones di su esposa Johanna Figaroa, jiunan, Nono, Dita, Petronilia, Maria, Segundo, Jacinta, Rosalinda, Mariana, y Baita y demas amigo y amiganan.

— x —

Felicitaciones pa e simpatica Senjorita Helenita Henriquez, kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones di su mama, tata y rumannan, wela, pepenan, amiganan, Selsa, Sita, Onsi, Flerida, Beatrix, especialmente di su comprometido Bibiano Lacle.

— x —

Tambe nos kier feliciteer senjor Jose Ras, musha pabieu di su rumannan Chela, Linda, padrino Mario Croes, y especialmente di Nemensio Rosenda, Regina Croes.

Senjorita Catharina Croes tambe ta cumpli 19 anjos awe. Felicitaciones di su tata Porfilio, mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chibi, Pollie, wela Catharina, tanta y omonan, madrina, primo y primanan, amigo y amiganan.

— x —

Tambe felicitaciones ta bini pa Ria Croes di tur e muchanan di Imelda Hof di tur e Zusternan, amiganan, Flora Kelly, Maria Figaroa, Anna y Nicolasita Wolff, Mathilda Tromp, Victoria, Bertha Flanegin, y demas famia y amistades.

— x —

Awe ta haci anja e jovencita Hilda Rasmijn y felicitacion ta bini pe di su tata Hose, su mama Catharina, tanta Nita, omo Fanie, su primonan, pepe Tina y Mari, omonan, su welanan, tambe di su primanan y tur su amiganan di school ta desee hopi anja di bida mas.

— x —

Awe ta cumpleanjos di senjora Candelaria Winterdaal, kende ta haci 29 anja awe. Pa e motibo ei ta bai felicitaciones y bon deseonan pe di su esposo, su jiunan, su amiganan Benita, Lati, Ina Martijn, su comper Albinio y di su comer Ramona Martijn.

— x —

Awe tambe ta cumpleanpos di senjor Ambrosio Vries y ta ricibi felicitacion di su esposa, su amiganan Benita, Lati, Ina y Ramona, di su amiganan Binchi, Ireno Martijn.

— x —

E jovencito Hose Felix Ras ta di fiesta debi cu ela cumpli 9 anja. Felicitaciones di su tata Pedrito, mama Rafaela, rumannan Sira, Maria, Chela, Linda, Nita, Boei y Eliza, di su wela, su subrinonan Ely, Ro, Frenki, Dennis, di su subrinanan Lidia, Swinda, Glenda, Tina, Melva y tambe di Juan Dama, Mario, Nemensio, y di tur su amiganan di Christus Koning School.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 14 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „I Died a Thousand Times"
RIALTO 20.00: „Cherokee Flash and Home in Oklahoma"
PRINCIPAL 20.00: „Not as a Stranger"
AURORA 19.30: „Hardboiles Mahoney"
SAVANETA 19.30: „Kaiserwaltz"

BOTICA

Oranjestad: Botica del Pueblo

VARIA

Sabiduria foi tur nacion

Quen cu ta corre riba un tiger, nunca mas no por baha foi dje. *(China).*

Lenga di un muhe ta siete centimeter largo, pero e por mata un homber di seis pia. *(Hapon).*

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 2

I na su turno e tabata ser saluda pa tur i tur e diplomadonan aqui tambe tabata conoce personalmente, aunque cu nan ningun no por a bisa cu siguridad quende e tabata, quico tabata su profesion i quico e tabata baci aya. Pero como cu cada hende tabata haci su trahao i como e no tabata molestia ningun hende, nan no tabata preocupa tampoco cu su preocupacionnan. Ni Lelia mes tampoco nunca no a puntra e hoben ta quico tabata su profesion, pasobra esai no tabata importe tampoco. E unico cos cu tabata importa Lelia ta cu e hoben aqui tabata munstre amor i cu el a perde su curazon tambe n'e.

I porfin awor cu Lelia a hanja e homber cu berdaderamente e tabata stima, awor cu probablemente el a sinja conoce ta quico ta amor, el a bin comprende alavez ta paquico nunca e no a sinti nada pa ningun otro hoben. El a bin convence su mes cu ta pasobra su curazon tabata indiferente pa caricianan di su multitud di adoradornan i awor e mes curazon aqui tabata buti cu velocidad cada bez cu e mira e hoben aqui sol.

Lelia tabata sintie feliz i satisfecho ora cu Charles tabata den su cercania. E ora ai e tabata sinti su mes cu un proteccion grandi. E tabata sinti un alegria interior, cual e mes no por a duna un splicacion di dje, un gozo i placer interior cu antes tabata completamente desconocido pe.

Ya el a entrega e hoben aqui den algun dia numa cu el a conoce, tur su confianza i su veneracion. Charles tabata su tata i su mama alavez, su amigo i su tur cos. E tabata deposita un confianza ciego den dje, aunque cu ta un paar di dia numa sol e tabata conoce.

Nan tabata kuier na pia hunto, kuier na auto hunto, kuier den boto hunto, hunga tennis hunto, bai bishita museo i librerianan i a bira awor cu Lelia no por a bai ningun camina sin Charles mas. Hasta su amiganan nobo aya a cuminza ta custumbra cu Charles. I aunque cu su amigonan dje club cu cualnan el a bai Geneve tabata puntra na boz baho ta unda el a sinja conoce e hoben ai, sinembargo no tabata importa Lelia nada di nan murmurracionnan, pasobra alafin el a contra cu e homber cu su curazon tabata desea. No tabata importe cu esaqui por tabata di bon of di mal famia, pober of rico, hende decente of asesino. Loque e tabata sa cu e tabata stime i cu pa nada di mundo lo e no large bai pa ningun otro. I Lelia su alegria tabata asina grandi cu e hoben aqui, cu e no por a expresa esaqui na palabra i silenciosamente gozando, sin papia nada, e tabata sigui e hoben aqui na tur camina.

I di e manera aqui nan tabata biba como un seman largo den un embriaguez di un felicidad desconoci, te cu riba un cierto dia, envez di Charles, ata a bini un bouquet di flor pa Lelia, cu un tarheta riba dje di Charles, riba cual esaqui a skirbie pura cu lo e ta ausente un paar di dia, como e mester a bai haci algun deligencia.

Lelia su desenganjo no tabata conoce limite, pasobra semper el a custumbra na hanja tur loque e tabata desea, cu un simple senjal numa, ata awor pa ningun placa di mundo e no por a obliga e hoben aqui di queda na su lado i te despues cu su desenganjo a bin pasa un poco Lelia a bolbe trobe na mundo di realidad.

Awor e tabata realiza su mes ta quico el a haci. Awor cu e tabata calmo trobe el a bin descubri cu enter un seman cu ta siete dia largo el a entrega su mes practicamente na un homber di quende absolutamente e no tabata sabi nada, absolutamente nada. E no tabata sa ta quen e ta, cu e ta hende drechi of bandido, cu e ta correcto of asesino, ladron of cualquier falsario. I e excepcion di mas grandi tabata, cu solamente e unico cos cu Lelia tabata sa cu siguranza, cu e tabata stima e homber aqui cu tur su alma i di enter su curazon, mescos cu e hoben aqui tambe tabata stime cu tur su alma i di enter su curazon, aunque cu ainda nunca ningun di dos a bisa otro esaqui ni cu un sola palabra. El a acepta e hecho aqui sin a duna su mes despues cuenta di loque el a haci i te awor cu casi el a convence cu e por a haci algo inhuicioso, te awor ainda cu el a bolbe na mundo di realidad, ainda e tabata sintie satisfecho di su hecho i e tabata desea pa e por a rek e momentonan di felicidad cu el a pasa den companja dje hoben te den eternidad, pa hamas e ratonnan di gozo i placer inexplicable aqui lo por a sali hamas foi su mente.

P'esai tambe den su riqueza i fortuna el a dicidi na haci Charles comprende, cu ni placa ni obligacion, ni profesion lo mester por stroba nan of separanan den nan bida romantica, pasobra placa ta dirigi i domina tur cos.

I awor pa di prome bez den su bida, den tur su fortunanan i felicidad material, Lelia tabata sintie desconsola, bashi i pobercito, su curazon tabata abatido i sufriendo doloman di alma, pacientemente Lelia tabata spera i sufri e momento cu su enamorado lo por a regresa.

I su segundo anochi, ata Charles a regresa, drentando su salon cu pasonan firme, serio i calmo manera e ta di naturaleza i el a sonrei Lelia cu e sonrisa, cu aparentemente solamente pa Lelia e tabatin reserva.

I masque com rabia Lelia tabata, masque cuanto cos el a prepara pa e zundra Charles, masque cuanto cos el a studia foi cabez pa e his'e tan pronto cu e aparece su dilanti, sinembargo tur esaquinan tabata parce imposible, pasobra cu unsolo mirada di e hoben, un solo sonrisa, ya Lelia a lubida tur loque el a prepara i a pensa pa bis'e. El a lubida cu hasta e tabata rabia contra dje pa motibo cu el a bai sin despedi di dje. Su alegria tabata asina grandi cu regreso di Charles, cu e mester a baci masha esfuerzo pa esaqui no comprende su debilidad.

„Mi amor", e hoben a salud'e. „Quere mi cu a duel mi masha tanto cu mi mester a bandona bo i larga bo solitario asina repentinamente. Mi ta spera cu lo bo pordona mi i acepta mi disculpa. Mi ta sigura bo cu mi mes ta duel mas tanto ainda cu mi por splica bo, cada rato cu mi mester ta separa di bo, pero enfin, contra fuerza no hoy resistencia. Ta quico nos quier haci? Bo quier pordona mi?"

Un parti di un momento Lelia a queda ta vacila. Luego, manera pura pa e hoben no quere cu e tabata duda den su amor p'e, el a bisa foi su rosea:

„I mi tin solamente e honor di por hanja sa ta quico ta e asunto asina interesante, mas importante cu nos encuentro, cu por a haci bo queda casi 48 ora foi mi lado? Acaso esai tin mas importancia cu mi?"

„Lelia, awor bo ta papia manera un mucha di dos anja. Mi a despedi di bo pa asuntonan particular cu absolutamente no tin nada di haber cu e caso aqui di nos. E asunto pa cual mi a bai no ta cosnan cu mi por conta bo, pasobra e ta depende di hopi sorto di cos i si bo bai investig'e, lo bo hanje masha fastioso i di menor importancia. Mi profesion no ta secreto, pero lo ta mehor nos no combersa over di dje i larga nos no pleita riba cosnan insignificante. Mehor cos cu bo por haci ta di conta mi quico asina b'a haci durante mi ausencia. Esai ta interesa mi mas tanto cu tur otro cos. I toch na su debido tiempo lo bo hanja sa toch tur mi moveccionnan".

E palabranan aqui tabata manera awa riba candela i unbez Lelia tabata esun di antes trobe i su promesa di trata e hoben aqui awor cu mas prudencia i severidad, el a lubida.

I un hende cu tabata conoce Lelia i cu tabata sabi tin bez di su caprichonan, no por a comprende com e mes Lelia aqui cu tabata posee milliones, por a somete su mes manera un mucha chiquito pa di minimo senjal di Charles. I tabata como si fuera cu Charles su palabra tabata ley p'e. Ta Charles sol e tabatin den su bista, den su imaginacion i den su curazon, pasobra e no tabata tende ni mira nada mas ni nada otro sino Charles sol.

Pero un seman despues e herdadera crisis mes a presenta. Manera custumber, nan dos a pasa tur e dianan sobra hunto, como un seman largo trobe i Lelia a lubida tur cos i tabata brilla den e felicidad asina dushi i desconoci i e tabata den e conviccion sagrado cu ta pa otro mes nan tabata destina. I e tabata goza di antemano den e conviccion asina solemne cu awe of majan, Charles lo declar'e amor i pidie pa bira su muhe.

Amiganan di Lelia a organiza un picnic pa su manece, na cual ocasion nan tur hunto lo a bai mira Mer de Glace Chamonix.

I e anochi vispera dje picnic el a participa esaqui na Charles, quende a responde:

„Ta duel mi mas tanto cu mi por splica bo, Lelia, pero ta pa mi imposible di tuma parti den boso picnic."

N'e prome momento e palabranan aqui no a penetra completamente den Lelia i ta p'esai el a puntra trobe:

„Ta quico bo quier meen anto? Cu bo n' por bai e picnic cu nos majan?"

„Manera mi a munstra bo caba", tabata su contesta serio. „Majan esai ta imposible pa mi".

„Bo n' por bai cu nos?" e muhe a ripiti. „Pero ta quico anto por stroba bo di bai?"

„Deligencianan. Majan mi ta ocupa. Ta awe nochi numa mi a tende cu mi presencia ta exigi majan cu urgencia i aunque qui fastioso esai ta, mi ta hanja mi obliga di cumpli cu e debei aqui. I bo mester trata na hanja un hoben otro cu lo mester goza di e felicidad ai di companja bo".

„Pero mi a confia cu abo lo a companja mi", Lelia a protesta. Bo no tin nada otro por ta bai haci cu ta mas interesante cu nos picnic. Bai bo camina te otro majan anto. Ya nos tin tur cos caba prepara pa e picnic i lo ta masha mahos si pa bo motibo mi mester queda sin tuma parti na e picnic, pasobra si bo n' bai cu mi, mi tampoco no ta bai mi sol".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Nan ta hungando carta i Duty la para na mesa, warda nan pa nan pidie sinta na mesa hunga cu nan. Ora cu e la kai sinta, nan a puntre si e tin plaka. E la contesta: Claro, promé cu nan sera mi den forti, mi a spaar hopi. I e la disidi di sinta na mesa hunto cu su amigonan. Duty ta bisa e amigo banda di dje, laga nan so hunga, e ora ta nan ta perde. E ta puntra Duty: Kiko ta falta bo, Duty, mi ta mira cu bo ta stranjo. Min sa, Duty a conteste, podise ta e brilnan tin mi fastioso asina, pero no ta nada. Nan ta sigui hunga, pero toch Duty no ta sintie mucho bon, manera custumber. Pero, e la pensa, podise ta pasobra cu e la lesa mucho, pesei e bril por a haci su wowo un poko malo. Pero en worry, i e la sigui hunga carta cu su amigonan.

Prome trabaonan pa fabrica nobo di awa

(continuacion di pag. 1)

di tanto importancia pa Aruba aki, cual segun nos sabi ta un momento grandi y feliz, si e ta forma un punto culminante den bo bida.

E maestro di ceremonia N. Piña a introduci como tercer orador senjor W. Finkelday, director di Singmaster & Breyer kende a duna un explicacion con importante awa ta pa tur hende: „e ta mes esencial pa nos cu e aire cu nos ta hala aden", asina e orador a bisa, kende tambe a papia tocante di e posibilidad di establecimiento di industrianan nobo riba Aruba. Pa atrae industrianan tabata segun e na Aruba necesario: awa y electridad na prijs abao, bon trabador y facilidadnan di belasting. Gracias na bon schoonan y un bista previsor di autoridad tur e dos ultimo factornan aki ya tabata ei cla: e prome dos nan pronto lo ta ei. Favorable pa atrae industrianan cla yama e bon situa cu Aruba ta geograficamente: na e routa di navegacion di Zuid y Central America pa Estados Unidos y Europa. Esaki lo por haci posibel cu e materialnan prima di e paisnan Sur-Americano cu ta biniendo ariba rapidamente por worde elabora na Aruba y despues presenta riba mercadonan na Estados Unidos y Europa.

Buniteza di fisica.

Prof. Fontein, e di cuater orador, a trece e buniteza di fisica adilanti: aki na Aruba den e fabrica aki un samenspel productivo a worde efectua entre awa y electricidad, asuntonan cu generalmente ta manera candela cu awa pa otro. Ela duna tambe expresion na su alegria riba e hecho, cu den servicio di tecnica e tambe a haci tanto amigo: serka Arubaanse Bestuurscollege, Singmaster & Breyer, serka OGEM y hopi otro mas.

E explosion.

Minister Yrausquin tabata e ultimo riba e lista di oradornan comoquiera cu e lo pone e dynamiet bula. Prome cu e haci esei ela dirigie na su oyentenan. Ela splika con e explosion lo trece un era nobo pa Aruba, un era di prosperidad. „Awe ta un dia historico, pasobra awe un projecto grandi a principia cual lo facilita grandemente industrializacion di Aruba. Cu esaki nos ta proba cu nos ta merece e autonomia, pasobra awor nos mes ta resolve nos problemanan". S.E. Minister Yrausquin a puntra su mes despues kiko un pueblo sin awa tabata. Denter di algun anja sinembargo Aruba lo tin awa y electricidad na cantidad. Principalmente e awa ei ta di importancia, no solamente pa cas, pa hotel y hydroponics y pa e industrianan cu lo bin establece na Aruba, pero tambe pa e agricultura corriente. E fabrica nobo tambe lo trece mas chens di trabao na Aruba.

Ora cu Minister Yrausquin a termina su discurso importante ya solo a baba caba como diez minuut prome y hopi fotografo (entre cual nos a mira dr. Turfboer kende a suplica di Bestuurscollege a saka film di henter e solemnidad) ya tabata pensa kiko haci. Tabata bon pa nan y hopi otro mas — sinembargo no laat di mas. ora Minister Yrausquin riba e konoppi bon cuida y cu un zonido dof e blokkinan di koraal a worde benta den un nubia di stof basta meter halto den laria y a bai cai otro caminda abao atrobe.

Despues di e solemnidad a celebra fiesta te basta laat. Mientras cu e huespednan a worde ofreci un refresco friew y cos di pasa boca den e keet di directie, pafor e banda di frere tabata toca pa e publico y mironesnan, y nan tambe no tabatin necesidad di keda cu se! Nomenos nos a mira como diez drum grandi yena cu botter di cerbez y ijs.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di nos Red.)

PA CHAUFFEURNAN DI HUUR AUTO DI STAANPLAATS DI SAN NICOLAS

Objeto di esaki nos ta larga nos gobierno sabi atrobe cu nos ta demasiado chauffeur di huur auto na San Nicolaas. Na promer lugar nos ta laga sabi cu nos no tin lugar pa 19 auto para tuma solo i nos sabi tambe cu algun anja pasa tambe nos tabata mas cu 20. Pero nos a pidi nos gobierno di algun anja pasa cu si e por pone man na su curazon i sinti pa nos. Nos sintimento, i berdad e la comprende nos situacion, i el a cuminsa cu su ayuda na nos. Na promer lugar e la comprende cu Lago a kita hopi empleadonan i manda nan nan kas. I tambe algun hende mas cu tabata duna auto di huur. Poko movemiento tambe a larga Aruba anto gobierno a disidi pa hala algun permit aden i pone un poko proteccion pa nos cu ta depende di ta ser protegi. Enfin nos a sigi lucha pa buskando modo pa biba i nos a sigi hanja nos pam pa medio di Lago pasobra e poko trabao cu e ta duna nos a bin parti den 15 auto, asina cu nos por a hala rosca un poko mas trankilo. Aunque sea cu nos tin cu keda semper den debe pero toch nos por a duna nos famianan kas i un pam mas mihor. Pero Kiko a sosode un poko dia pasa? Nos ta mira na San Nicolaas mas permit atrobe pa huur auto. Naturalmente cu esei ta un golpi duro pa nos atrobe. Esei kier men cu nos pam ta chikito atrobe, pasobra si mi por a gana Fl. 10.— pa dia, awor e ta bira mucho mas menos, i tambe nos ta notando cu for di e dia ei cu gobierno a hala permit aden nos no a mira ningun empresa nobo ariba Aruba. Alcontrario, e drenta ariba Aruba casi tres mil auto i mas i Lago a manda hopi mas empleado afor, awor kiko a keda di nos. Nos tei como si fuera sin ayudo ningun, awor pakiko nos ta Antillano anto? Naturalmente si nos tin hopi consentimento nos ta parti cu otro, pero nos no por ni consola e cobransa nan cu nos ta hanja for di gobierno, anto ban mira nos tin cu mantene nos familia i mantene nos mes i e auto tambe i afor di esei prijs di articulo ta asina halto cu basta miedo bo tin di puntra prijs. Asina ta dia i dia mas den debe nos ta bai. Nos ta hunga, wanta cu speranza sin sabi e fecha.

Pa awor mi ta stop aki anto mucho danki na Arubaanse Courant. Su espasio nan na nos.

Chauffeurnan di San Nicolaas.

PALABRANAN DI DULLES

WASHINGTON — E siman aki Dulles a bisa den comision pa asuntonan exterior di Mamara di Representantes cu, si Rusia mester hanja poder den Mediano Oriente, esaqui lo ta e triunfo mas grandi cu nan lo por consegui. Anto Europa lo ta den nan poder si gera. El a suplica pa acepta e plan di Eisenhower. Rusia ta aumenta su actividad den e territorio ey masha hiber, y e tempo, den cual nos por actua, no ta hopi, asina Dulles a bisa.

UN DELEGACION RUSO TA BAI YEMEN

CAIRO — E corant Egypcio, Al Massaa a declara cu un delegacion Ruso lo sali for di Cairo pa Yemen pa discuti cu rey Ahmed di aumento dje colaboracion riba varios terreno.

DIMISION DI GENERAL HASSELMAN

's-GRAVENHAGE — Comandante general di ehercito Hulandes, general Hasselman, a dimiti y lo worde sucedé despues di 1 april pa generaal-majoor Le Fevre de Montigny.

DECLARACION DI PROME MINISTRO CHINES

WARSCHAU — E promé ministro Chines, Tsjoe En-Lai, a declara na Warschau, cu su gobierno a duna encargo di un mision na Polonia y Hungria, pa yuda den fortificacion y reunion dje paisnan socialista, pa medio di contacto personal.

Tsjoe a condena e „doctrina di Eisenhower", cual segun e promé ministro Chines, ta trata di buta e paisnan di Mediano Oriente na cadena y aumenta tension internacional.

Canal Suez ta biniendo awor completamente cla

CAIRO — Den circulonan tecnico y di navegacion na Port Said nan ta di opinion cu e trabao di salbamento den Canal di Suez por ta clà prome cu e fecha cu general Wheeler a menciona.

Den e circulonan ey nan ta di opinion cu general Wheeler lo por traha un pasashi pa bapor te 10.000 tonel den 3 siman cu e medionan den su posesion, pero pa motibo politico e trabao ta worde tene atras. E razon mas importante ta e deseo pa no haci e situacion di tension den Cercano Oriente mas peor cu adjuntacion di e problema delicado di arreglo di navegacion den Canal di Suez cerca e puntonan di discordia cu ta existi caba.

Observadornan politico ta di opinion cu for di punto di bista occidental ta mehor pa sa prome con e paisnan di Mediano Oriente ta acepta e politico nobo Mericano y reemplazo di Eden pa Macmillan.

Despues cu e canal ta habri pa navegacion cuminzamento atrobe dje discusionnan cu Egypto lo no por worde pospone mas. Observadornan ta di opinion cu actualmente gobierno Egypcio no ta dispuesto na duna e concesion di mas chiquito.

Nan ta di opinion cu despues di 2 of 3 luna e pasionnan lo a calma y cu nan lo por discuti cu un Egypto mas razonable.

UN PROPOSICION DI KOREA APROBA

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba un proposicion pa eleccion liber na enter Korea bao di supervision di Nacionnan Uni cu 57 vota pro, 8 contra y 9 abstencia.

E bloque comunista a vota contra e proposicion, cual Merca a propone.

„TASS" A CONDENA POLITICA NOBO DI EISENHOWER

MOSCU — E agencia di noticia Ruso, „Tass", a condena e politica nobo di Eisenhower en relacion cu Mediano Oriente, y el a bisa cu esaqui ta „viola principionan y obhetonan di Nacionnan Uni y ta contene un amenaza grave pa paz y seguridad den Mediano Oriente".

Merca ta trata di tuma posesion dje posicionnan Ingles y Frances den e territorio ey, asina „Tass" a declara.

EMBAHADOR DI YEMEN NA EGIPTO

LONDRES — E embahador di Yemen na Egypto, Abdel Rahman Abu Taleh, a declara na Cairo, cu su gobierno ta considera dos pacto entre Inglaterra y Yemen como liquida pa Inglaterra, asina radio-Cairo a anuncia.

PLENIPOTENCIARIO DI YEMEN

WASHINGTON — E plenipotenciario di Yemen na Washington a presenta subministro di asuntonan exterior, encarga cu kestion tocante Mediano Oriente, William Rountree, un memorandum tocante „invasion di ehercito ingles den Yemen". E plenipotenciario, Abu-Taleb, a bisa, cu el a pidi Merca ayudo pa haci un fin na e „agresion ingles".

ACUSACION CONTRA HAMMARSKJOELD

BUDAPEST — E corant di partida comunista Hungaro a acusa Hammarskjoeld cu e ta tuma parti den e kestion Hungaro. E agencia di noticia Hungaro, a anuncia, cu obreronan dje fabricanan grandi di Csepel a huelga Dia Sabra mainta en protesto contra detencion di 4 obrero cu a tuma parti na e demonstracionnan.

ARRESTACION DI OCHO LIDER DI ESTUDIANTENAN HUNGRO

BUDAPEST — Poliz di Hungria a arresta 8 lider di estudiante Dai Biemes, dia prome cu un reunion dje un [illegible] di estudiantes, cual a worde forma na October di anja pasa, durante dje rebelion.

Corantnan comunista a anuncia Dia Sabra, cu un reunion grandioso dje union, cual lo a worde tene riba Dia Sabra, a worde pospone pa „motibo tecnico".

Presidio di republica di pueblo Hungaro a aproba un decreto, cu ta haci ejecutacion rapido posible pa motibo di actividad contra-revolucionario. Pena di morto ta castigo maximum.

OPERACION GRANDI NA FRONTERA DI YEMEN

NICOSIA — Cuartel General dje ehercito Ingles na Mediano Oriente a bisa den un publicacion, cu e noticianan di operacion grandi na frontera entre Yemen y Aden ta incorrecto.

Actividadnan dje tribunan na Aden a aumenta den ultimo tempo y pa prome biaha desde 1954 e tribunan ta worde sostene den nan ataquenan pa miembronan di ehercito di Yemen.

Ya ta poco tempo caba cu gobierno di Yemen ta provisiona e rebeldenan na parti occidental dje protectorado cu arma y comestibles y e ta hospeda refugiadonan, kende ta contra soberanonan local bao di proteccion ingles.

UN MENSAHE DI GOBIERNO INGLES NA GOBIERNO MERICANO

WASHINGTON — Gobierno di Inglaterra a duna gobierno di Merca di conoce cu propablemente e lo stop su subvencion anual di 12 million liber esterlina na ehercito Jordanes despues di 31 di Maart, asina a worde informa den circulonan diplomatico na Washington.

A worde informa cu Merca ta dispuesto na acepta e obligacion ingles, pa medio di un donacion directo na Jordania den cuadro e ultimo proposicionnan di Eisenhower pa mantenemento di paz y equilibrio den territorio di Mediano Oriente.

Circulonan autoriza Mericano ta di opinion cu un decision pa stop e subvencion na Jordania por tin consequencia peligroso. Esaqui lo por causa caida di Jordania como un estadio organisa.

GENERAL FRANCO A EVITA UN CRISIS POLITICA

MADRID — Na Madrid a worde informa, cu general Franco a evita un crisis politico, ora cu el a suplica secretario-general di partida Falangista, Arrese, pa keda en funcion como ministro sin departamento durante di un reorganisacion di gabinete

Arrese a presenta su dimision, pasobra General Franco no tabata di acuerdo cu su proposicionnan tocante constitucion, cual a worde combati pa monarchistanan y un parti di Falangistanan.



E tres deportistanan olimpico aqui ta show nan medalianan di 100 meter backstroke cu nan a gana na Melbourne. Di izquierda pa derecho: nos ta mira Karin Kone di Rigdwood N.Y., cu a gana segundo premio; Hudi Graham di Britania cu a gana prome premio i ta biba na Britania i e ultimo cu a gana tambe di ultimo premio ta Margaret Edwards, cu tambe ta biba na Britania.

EGIPTO I JORDANIA A YEGA NA UN ACUERDO

CAIRO — Agencia di noticia pa Mediano Oriente, cual ta worde sostene pa gobierno Egypcio, a informa, cu Egypto y Jordania a yega na acuerdo en principio tocante ayudo financial na Jordania.

PRESIDENT EISENHOWER I MACMILLAN

WASHINGTON — Presidente Eisenhower ta haci preparacion pa invita e prome ministro Ingles nobo, Macmillan, pa bini Washington pronto pa discuti dje asuntonan di mundo, asina a worde informa di fuente autoriza na Washington antajera nochi.

DICERES

Bida ta un les largo den humildad.

Tarea di bida ta di bai dilanti.

E genio di bida ta jama movecion.

Quen cu ta pensa mucho riba bida ta stroba su mes di biba.

Bao di bida hopi hende ta comprende su mes bida.

Como unavez mi ta biba, anto no larga mi bida enbano.

Bida ta un scool di probabilidad.

Mujor parti di hende ta spera mucho di bida i p'esai nan no tin biba.

Bida pa hopi homber i hopi muhe, pa no bisa pa tur, ta un mezcla di orgullo i placer.

Bida ta un bunita chens cu cada hende ta hanja, pero lastima hopi hende ta ripara esaqui mucho laat.

Bida ta loque abo mes haci di dje.

Tantem cu nos ta biba, larga nos biba en realidad.

Bida no ta un espectaculo of un fiesta; e ta un caso critica.

Menos bo desea di bida, mas tanto e ta duna bo.

Bida ta un paquete grandi di cosnan chiquito.

E mentira di mas grandi di hopi di nos ta, cu nos ta imagina nos di ta biba.

Bida ta manera un baile di mascara, den cual ningun hende no ta desmarcar'e.

Nada no ta mas completo ora cu bo quier tuma bida simplemente.



Na India tin un lugar cu yama „Santiniketan", cu kier meen „lugar di paz". Ei tin un sistema di educacion cu no ta basa riba e principio cu un universidad ta un hierarquia, pero riba di e principio cu e estudiante y e maestro mester biba den relaciones di companjerismo y dedicacion mutua na nan idealnan. Sala di lectura y hall di examen na tu domina den e universidad cu nos ta mira riba e foto aki.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Nos ta mira e dos amigonan sinta den sofa, i Kuki ta puntra su amigo: Bo ta pensa di bai traha awor cu bo tin vacantie? No ta inutil. I e kacho cu jama Elmer ta drumi na nan pia dilanti di e sofa. Na promer lugar bo mester traha duro i podise pa poko plaka. Nan ta papiando di trabao: sin sa cu Lorenzo ta lesando su courant i e ta skucha nan conversacion. Bo ta traha pa dos luna, esei kier meen bo ta bira catibo di trabao pa dos luna sin gana nada casi. I despues ora bo ke mira kiko bo a traha i cuanto bo a gana .... Den esei Lorenzo ta kana drenta. Lorenzo a bisa su jiu Kuki: Vacantie a kaba i korda bon cu bo mester bai school atrobe. Si, papa, Kuki a contesta. I e amigo a lubida cuenta di trabao, pasobra vacantie a llega prome cu e la pensa di bai traha.